

Ультразвуковое исследование (УЗИ) органов малого таза: Как проводится процедура

Pelvic Ultrasound: What to Expect (Russian)

Что такое УЗИ органов малого таза?

What is a pelvic ultrasound?

Ультразвуковая визуализация использует звуковые волны для создания изображений внутренних органов. Портативное устройство - трансдюсер или преобразователь - также называемое датчиком или зондом, посылает и принимает звуковые волны. УЗИ органов малого таза обычно используют для проведения осмотра мочевого пузыря, яичников, матки, шейки матки и фаллопиевых труб (некоторые из этих органов являются женскими репродуктивными органами).

Ultrasound imaging uses soundwaves to create pictures of the inside of the body. A hand held device called a transducer (also called a probe or wand) sends and receives these soundwaves. An ultrasound of the pelvis is typically used to look at the bladder, ovaries, uterus, cervix, and fallopian tubes (some of these are known as the female reproductive organs).

Сделать снимки можно двумя способами: через живот или через влагалище. Если обследование проводится через переднюю стенку живота, то это называется *трансабдоминальное* УЗИ органов малого таза. Если ультразвуковой датчик помещается во влагалище, то это называется *трансвагинальным* УЗИ органов малого таза.

Трансвагинальное УЗИ даёт более чёткое изображение, чем трансабдоминальное УЗИ, потому что датчик находится ближе к обследуемым органам (особенно к матке и яичникам) и является предпочтительным методом исследования во всех случаях, если это возможно. Наш стандартный подход при лечении - выполнение как трансабдоминального, так и трансвагинального УЗИ, чтобы сделать полную медицинскую проверку органов малого таза. Иногда, на кожный покров, находящийся рядом со входом во влагалище

помещают датчик, чтобы провести осмотр шейки матки и влагалища иным путём. Это называется *трансперинеальным УЗИ*.

There are two ways to create the pictures: through the abdomen (stomach) or through the vagina. If the transducer is moved over the abdomen it is known as a *transabdominal* pelvic ultrasound. If the transducer is placed inside the vagina, then it is known as a *transvaginal* pelvic ultrasound. Transvaginal ultrasound takes a clearer picture than transabdominal ultrasound because the probe is closer to the organs being viewed (especially uterus and ovaries) and is preferred in all cases whenever possible. Our standard of care is to perform both the transabdominal and transvaginal portions in order to completely assess the entire pelvic region. Sometimes a flat probe is placed over the skin of the vaginal region to view the cervix and vagina in a different way. This is called *trans-perineal Ultrasound*.

Как подготовиться к процедуре?

How should I prepare?

Для УЗИ органов малого таза, Вам будет необходимо наполнить мочевого пузыря. Вас попросят выпить 24-32 унции жидкости (700-950 миллилитров), **за 1 час до назначенного приёма на процедуру**. Потребуется 1 час, чтобы выпитая Вами жидкость, могла профильтроваться почками и достичь мочевого пузыря. При проведении трансабдоминального УЗИ, полный мочевого пузыря обеспечивает «окно» для осмотра женских органов. При прохождении диагностики без подготовки (без полного мочевого пузыря), осмотр органов малого таза, будет весьма ограниченным. Для трансвагинального УЗИ (обычно его делают после прохождения трансабдоминального исследования) мы попросим Вас опорожнить мочевого пузыря.

The preparation for a pelvic ultrasound is a full bladder. You will be asked to drink 24-32 ounces of liquid **1 hour before your appointment time**. It takes 1 hour for this liquid to filter through your kidneys and reach your bladder. The full bladder provides a “window” to view the female organs on the transabdominal ultrasound. Without a full bladder, our view is limited. We will

ask you to empty your bladder for the transvaginal ultrasound (usually done after the transabdominal exam.)

Как проводится медицинский осмотр?

What happens during the exam?

1. Сонографист задаст Вам несколько вопросов, связанных с Вашей историей болезни, касающихся женских половых органов. Например: какие медицинские процедуры и операции Вы перенесли, как проходили беременности, даты менструального цикла, симптомы и лекарственные препараты, которые Вы принимаете. Врач-радиолог использует эту информацию для интерпретации УЗИ.

The sonographer will ask several questions about your medical history related to female organs like: procedures and surgeries,

pregnancies, menstrual cycle dates, symptoms, and medications. The interpreting radiologist will use this information for interpreting the ultrasound image.

1. Вас попросят лечь на спину на мягкую кушетку. При первой части проверки (при трансабдоминальном обследовании). нижнюю одежду нужно будет приспустить чуть выше лобка. Для защиты краёв Вашей одежды от геля, сонографист использует защитную ткань. Сонографист нанесёт на кожу тёплый гель, который поможет датчику плотнее контактировать с Вашей кожей для улучшения качества изображений. На видеозэкране Вы увидите изображение Ваших внутренних органов и кровеносных сосудов. Так как Ваш мочевой пузырь полон, то во время проведения трансабдоминального УЗИ, Вы, вероятно, будете ощущать давление в области

Специалист по ультразвукографии или сонографист: медицинский работник, специализирующийся в области ультразвуковых технологий
Sonographer: a clinician who specializes in ultrasound technology

Рентгенолог: врач, который прошёл специальную подготовку по созданию и интерпретации изображений внутренних органов тела

Radiologist: doctor with special training in creating and interpreting pictures of the inside of the body

мочевого пузыря и позывы к мочеиспусканию. Первая часть проверки займёт всего несколько минут.

You will lie on your back on a padded table. For part one (transabdominal exam) your bottom clothing will need to be lowered to just above the pubic area and a cloth will be used to protect the edge. The sonographer applies a warm gel to your skin to help the transducer make good contact and to improve the quality of the images. You will see a picture of the organs and blood vessels on a video screen. During this transabdominal ultrasound, you will likely feel bladder pressure and an urge to urinate because your bladder is full. This first part of the exam only takes a few minutes

2. После того, как Вы пройдёте трансабдоминальную проверку УЗИ, Вас попросят воспользоваться туалетом и полностью опорожнить мочевой пузырь, чтобы можно было приступить ко второй части обследования: трансвагинальное УЗИ.

After the transabdominal portion, you will be instructed to use the restroom and completely empty your bladder prior to part two: the transvaginal ultrasound.

3. Мы предоставим Вам возможность уединиться в отдельном кабинете, где Вы снимите одежду, обнажившись ниже пояса, и мы предоставим простыню, которой Вы сможете укрыться. Во время медицинского обследования, сонографист поможет Вам принять правильное положение, подложив либо поролоновый клин, либо стопку простыней под бёдра для того, чтобы бёдра находились в приподнятом положении. Это позволяет размещать ручку ультразвукового датчика под любым углом для создания ультразвуковых изображений.

We will give you privacy to remove your clothing from the waist down, and provide a sheet as a cover. Your hips will be elevated using a foam wedge or a stack of sheets. This allows space for the Transducer handle to be angled while taking pictures

4. Сонографист попросит Вас осторожно ввести конец трансвагинального датчика во влагалище (аналогично тампону), при этом Вы будете укрыты простыней, для сохранения уединения и приватности. На конец датчика будет нанесён специальный

холодный гель, для того, чтобы Вам было удобно ввести его во влагалище и для улучшения качества изображения снимков. Если Вы предпочитаете, чтобы трансвагинальный датчик Вам ввёл сонографист, то Вы можете попросить об этом. Вы будете ощущать давление (от легкого до умеренного), так как наконечник датчика будет прижат к шейке матки. Сонографист будет передвигать датчик вверх и вниз, и из стороны в сторону, совершая небольшие движения или движения большей амплитуды, чтобы сделать снимки органов малого таза. В зависимости от расположения органов малого таза, сонографисту, возможно, потребуется применять различную степень давления датчиком для получения четких снимков. Некоторые женщины, которые ощущали боли в тазовой области до обследования, могут испытывать более сильный дискомфорт во время обследования.

Maintaining as much coverage and privacy as possible, the sonographer will ask you to gently insert the end of the transvaginal transducer into the vagina in the same manner as a tampon. There will be cold lubricant jelly on the lower part of the transducer for comfort and to improve the image quality. If you prefer, you can ask the sonographer to insert the transvaginal probe by request. You will feel light to moderate pressure as the tip is positioned against the cervix. The transducer is moved up and down, side to side in small to wide movements to gain view of the entire pelvis. Depending on the location of your pelvic organs, the sonographer may also need to apply varying degrees of pressure in order to create clear pictures. Some women may experience a greater discomfort if they are already having pelvic pain.

5. Если будет необходимо *трансперинеальное* обследование, то сонографист нанесёт гель на датчик, и поместит датчик на кожный покров рядом со входом во влагалище. Сонографист, с помощью постоянного давления датчиком, создаёт хороший контакт с кожей, чтобы лучше визуализировать вагинальный канал и шейку матки. У Вас не должно возникать болезненных ощущений.

If the *trans-perineal* approach is needed, the gel will be applied to the transducer and placed against the outer vaginal area at the skin surface. The

sonographer applies steady pressure to create good contact with the skin to view the vaginal canal and cervix. This should not be painful.

6. В заключение медицинского осмотра, сонографист посмотрит изображения, чтобы убедиться, что снимки содержат полную информацию. В случае необходимости, сонографист может вернуться, чтобы сделать дополнительные снимки.

At the end of the exam, the sonographer reviews the images for completeness. The sonographer may come back for more images to complement the original images.

Каковы преимущества УЗИ и факторы риска, связанные с процедурой?

What are the benefits and risks?

УЗИ органов малого таза поможет врачу принять медицинские решения, связанные с Вашим состоянием или наличием симптомов. Факторы риска, связанные с проведением УЗИ, отсутствуют. Если Вы никогда не были сексуально активны, то трансвагинальное УЗИ обычно не проводится. В таком случае, проводят только трансабдоминальное УЗИ. Вы можете обсудить с Вашим врачом, какое обследование подходит именно Вам.

Pelvic ultrasound is used to make medical decisions about your current condition or symptoms. There are no common risks from this ultrasound. Transvaginal ultrasound is usually not performed if you have never been sexually active. In this case, only the transabdominal views are obtained. You and your doctor can discuss what is right for you.

Кто сообщит мне о результатах ультразвуковой проверки?

Who will give me my ultrasound results?

Рентгенолог, специализирующийся в области УЗИ, расшифрует Ваши снимки и отправит отчет Вашему врачу. Вы получите результаты УЗИ от врача, назначившего Вам медицинское обследование. Специалист по УЗИ/сонографист, который проводит исследование, не является врачом и не уполномочен интерпретировать снимки или передавать результаты медицинской проверки непосредственно пациенту.

A Radiologist who specializes in ultrasound will evaluate your pictures and send a report to your provider. You will receive your ultrasound results from your ordering provider. The sonographer is not a doctor and cannot interpret the images or provide results.

Каким образом дезинфицируют датчик?

How is the transducer cleaned?

После каждого использования трансвагинальный ультразвуковой датчик обрабатывают и дезинфицируют особыми методами высокого уровня. Перед введением датчика во влагалище, датчик покрывают латексным защитным рукавом (или нелатексным, при наличии у пациента аллергии на резину латекс).

The Transvaginal ultrasound transducer is cleaned and disinfected after every use with High-Level disinfecting methods. Prior to vaginal insertion, the transducer is covered with a latex (or non-latex for allergies) sleeve.

Отказ от ответственности: Данный документ содержит информацию и/или инструкции, разработанные в Системе Мичиганской Медицины для типичных пациентов в Вашем состоянии. В документе могут содержаться ссылки на Интернет-материалы, которые не были созданы в Системе Мичиганской Медицины и за которые Система Мичиганской Медицины ответственности не несёт. Данный документ не заменяет медицинскую консультацию у Вашего доктора, потому что Ваше состояние может отличаться от состояния типичного пациента. Поговорите со своим доктором, если у Вас есть какие-либо вопросы относительно данного документа, Вашего состояния или плана лечения.
Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan

Перевод: Отдел переводчиков Системы Мичиганской Медицины
Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Материалы по просвещению пациентов в Системе Мичиганской медицины лицензированы Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. Последняя редакция 08/2018

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 08/2018